

海の子 umi no ko child of the sea

力の氾濫だ、

Chikara no hanran da,

初夏の空は黄金を降らせる、

shoka no sora wa kogane o furaseru,

海は深い底から歓呼を集めて

umi wa fukai soko kara kanko o atsumete

不死の世界をお前に捧げる。

fushi no sekai o omae ni sasageru.

ああ、海の子、大和男の子、

Ā, umi no ko, yamatoonoko,

ますらをよ、船出だ、往け、

masu-ra o yo, funade da, yuke,

海は光明の合唱をお前に送る、

umi wa kōmyō no gasshō o omae ni okuru,

生のいぶきをお前に散らせる、

sei no ibuki o omae ni chiraseru,

無限の彼方に望をかける者、

mugen no kanata ni mochi o kakeru mono,

永劫を目指して海を往く。

eigō o mezashite umi o iku.

お前は元信が描いた鐘離権だ、

Omae wa Motonobu ga kaita Shōri Ken da,

彼は青龍剣の名人、密法の行者、

kare wa Seiryū ken no meijin, mippō no gyōja,

剣に乗って大海を渡った。

ken ni notte taikai o watatta.

お前も剣に船して夢を漁る、

Omae mo ken ni fune shite yume o asaru,

海の起伏をお前は知らない、
umi no kifuku o omae wa shiranai,

嵐の恐怖はお前を離れる。
arashi no kyōfu wa omae o hanareru.

お前は勝利者、海の子だ、
Omae wa shōri-sha, umi no ko da,

ああ、壮なるかな、お前の船出、
Ā, Sō naru ka na, omae no funa de,

神もお前を送らざるを得ない・ ・ ・ ・ ・
kami mo omae o okurazaru o enai miyo,

見よ、富士は雲を払っておまいを見詰める、
Fuji wa kumo o haratte omai o mitsumeru,

黙禱を誦してお前の聖途を清める。
mokutō o shōshite omae no hijiri to o kiyomeru.

富士は無終の哨戒に形を正して、
Fuji wa mushū no shōkai ni katachi o tadashite,

お前の将来を見守る。
omae no shōrai o mimamoru.

神護に答へて、海を往け、
Kango ni kotaete, umi o yuke,

ああ、海の子、大和男の子。
ā, umi no ko, yamatoonoko.

読売新聞 Yomiuri shinbun 1943.0519
八紘頌一百篇 Hakkōshō ippyakupen 1944.0715 227

劍,劍拂払禱,禱權權壯,壯

yomiuri: 驚河?にて 宮??? unreadable

氾濫【はんらん】 (n,vs) overflowing; flood;

歡呼【かんこ】 (n,vs) acclamation; jubilation.

捧げる【ささげる】 (v1,vt) to lift up; to give; to offer; to consecrate; to devote; to sacrifice; to dedicate;

丈夫【ますらお】 (n,adj-na) hero; manly person; warrior.

船出【ふなで】 (n,vs) setting sail; putting out to sea;

往け yuke

光明【こうみょう】 (n) glory; hope; bright future;

合唱【がっしょう】 (n,vs,adj-no) chorus; singing in a chorus;

元信

鐘離権 Zhongli Quan

青龍劍

密法

漁る【あさる】 (v5r,vt) to fish for; to look for;

海の起伏【きふく】 (n,vs) (1) undulation; (2) ups and downs; highs and lows;

恐怖【きょうふ】 (n,vs) fear; dread; dismay; terror;

離れる【はなれる】 (v1,vi) to be separated from; to leave; to go away; to be a long way off;

勝利者【しょうりしゃ】 (n) winner; victor; conqueror

壮【そう】 (n,adj-na) (1) vibrancy; strength; bravery; manliness; (2) (esp. of men) one's prime (approx. age 30).

見詰める【みつめる】 (v1,vt) (uk) to stare at; to gaze at; to look hard at; to watch intently; to fix one's eyes on;

黙禱【もくとう】 (n,vs) silent prayer.

誦す/誦する【じゆする】 【ずする】 【しょうする】 【じゆす】 【ずす】 (v5s,vt) to recite; to chant; to read aloud.

聖途

清める【きよめる】 (v1,vt) to purify; to cleanse; to exorcise.

哨戒【しょうかい】 (n,vs) patrolling.

見守る【みまもる】 (v5r,vt) to watch over; to watch attentively;

見詰める【みつめる】 (v1,vt) (uk) to stare at; to gaze at; to look hard at; to watch intently; to fix one's eyes on;